

Consortium Agreement

Table of content

Section 1: Purpose.....	3
Section 2: Entry into force, duration and termination.....	3
Section 3: Responsibilities of Parties.....	4
Section 4: Liability towards each other.....	5
Section 5: Financial Provisions.....	6
Section 6: Non-disclosure of information.....	6
Section 7: Miscellaneous.....	8
Section 8: Signatures.....	9

Annex 1: Framework Contract for Services number 941500-IPR-2021

Annex 2: Technical offer 05-03-2021, Procedure ref. number JRC/IPR/2020/OP/3195

Annex 3: Financial offer 05-03-2021, Price List for Contract number 941500-IPR-2021

THIS CONSORTIUM AGREEMENT is based upon the EC-Framework Service Contract 941500, and is made on 2021-10-11, hereinafter referred to as “Effective Date”

BETWEEN:

SMHI, Sveriges meteorologiska och hydrologiska institut (Coordinator),

and

SHMU, Slovensky hydrometeorologicky ustav

and

RWS, Rijkswaterstaat Traffic and Water Management
Ministry of Infrastructure and Water Management

- hereinafter, jointly or individually, referred to as “Parties” or “Party” – relating to the prevailing specific contract implementing Framework Service Contract 941500. The specific contract is hereinafter referred to as “**Contract**”.

WHEREAS

The parties, having considerable experience in the field concerned, have earned a Framework Service Contract (number 941500) to the European Commission as a part of the CEMS Hydrological Forecast Centre – Analytics and Dissemination (DISS) Service. The Parties wish to specify or supplement binding commitments among themselves in addition to the provisions of the Framework Contract.

NOW, THEREFORE, IT IS HEREBY AGREED AS FOLLOWS

Section 1: Purpose

The purpose of this Consortium Agreement is to specify, with respect to the Contract, the relationship among the Parties, including the rights and obligation of the Parties concerning inter alia liability and dispute resolution.

Section 2: Entry into force, duration and termination

2.1 Entry into force

An entity becomes a party to this Consortium Agreement upon signature of this Consortium Agreement by a duly authorized representative.

This Consortium Agreement shall have effect from the Effective Date identified at the beginning of this Consortium Agreement.

A new Party enters the Consortium upon signature of an accession document by the new Party and the Coordinator. Such accession shall have effect from the date identified in the accession document.

2.2 Duration and termination

This Consortium Agreement shall continue in full force and effect until complete fulfilment of all obligations undertaken by the Parties under the Framework Service Contract to and under this Consortium Agreement.

However, this Consortium Agreement or the participation of one or more Parties to it may be terminated in accordance with the terms of this Consortium Agreement. If the Commission terminates the Framework Service Contract or a Party's participation in the same, this Consortium Agreement shall automatically terminate in respect of the affected Party/ies, subject to the provisions surviving the expiration or termination under Art. 2.3 of this Consortium Agreement.

2.3 Survival of rights and obligations

The provisions relating to Confidentiality, for the time period mentioned therein, as well as for Liability, Applicable law and Settlement of disputes shall survive the expiration or termination of this Consortium Agreement.

Termination shall not affect any rights or obligations of a Party leaving the Consortium incurred prior to the date of termination, unless otherwise agreed between the General Assembly and the leaving Party. This includes the obligation to provide all input, deliverables and documents for the period of its participation.

Section 3: Responsibilities of Parties

3.1 General principles

Each Party undertakes to take part in the efficient implementation of the Contract, and to cooperate, perform and fulfil, promptly and on time, all of its obligations under the Framework Service Contract and this Consortium Agreement as may be reasonably required from it and in a manner of good faith as prescribed by Swedish law.

The division of labor between the parties will be negotiated after the prevailing Contract between SMHI and JRC is negotiated. The different roles in the project are specified in the Technical offer, annex 2.

The distribution of fund between the parties will be decided in accordance with the outlined principles after the prevailing Contract between SMHI and JRC is negotiated. The monthly price of the tasks in the project are specified in the Financial offer, annex 3.

Each Party undertakes to notify promptly, in accordance with the governance structure of the Contract, any significant information, fact, problem or delay likely to affect the Contract.

Each Party shall promptly and at least 14 calendar days before the due date to submit required information, such as periodic reports, to the Commission, provide all information reasonably required by the Coordinator or by another partner to carry out its tasks.

Each Party shall take reasonable measures to ensure the accuracy of any information or materials it supplies to the other Parties.

3.2 Breach

In the event a responsible Consortium Body identifies a breach by a Party of its obligations under this Consortium Agreement or the Framework Service Contract (e.g.: a partner producing poor quality work), the Coordinator (or the Party appointed by the other Parties if the Coordinator is in breach of its obligations), will give written notice to such Party requiring that such breach be remedied within 30 calendar days.

If such breach is substantial and is not remedied within that period or is not capable of remedy, the other Parties may decide to declare the Party to be a Defaulting Party and to decide on the consequences thereof which may include termination of its participation.

3.3 Involvements of third parties

A Party that enters into a subcontract or otherwise involves third parties (including but not limited to Affiliated Entities) in the Contract remains solely responsible for carrying out its relevant part of the Contract and for such third party's compliance with the provisions of this Consortium Agreement and of the Framework Service Contract. It has to ensure that the involvement of third parties does not affect the rights and obligations of the other Parties under this Consortium Agreement and the Framework Service Contract.

Section 4: Liability towards each other

4.1 No warranties

In respect of any information or materials supplied by one Party to another under the Contract, no warranty or representation of any kind is made, given or implied as to the sufficiency or fitness for purpose nor as to the absence of any infringement of any proprietary rights of third parties.

Therefore,

- the recipient Party shall in all cases be entirely and solely liable for the use to which it puts such information and materials, and
- no Party granting Access Rights shall be liable in case of infringement of proprietary rights of a third party resulting from any other Party (or its Affiliates) exercising its Access Rights.

4.2 Limitations of contractual liability

No Party shall be responsible to any other Party for any indirect or consequential loss or similar damage such as, but not limited to, loss of profit, loss of revenue or loss of contracts, provided such damage was not caused by a willful act or by a breach of confidentiality.

A Party's aggregated liability towards the other Parties collectively shall be limited to once the Party's share of the total costs of the Contract as identified in the Budget of the Framework Service Contract provided such damage was not caused by a willful act or gross negligence.

The terms of this Consortium Agreement shall not be construed to amend or limit any Party's statutory liability.

4.3 Damage caused to third parties

Each Party shall be solely liable for any loss, damage or injury to third parties resulting from the performance of the said Party's obligations by it or on its behalf under this Consortium Agreement or from its use of Foreground or Background.

4.4 Force Majeure

No Party shall be considered to be in breach of this Consortium Agreement if such breach is caused by Force Majeure. Each Party will notify the other of any Force Majeure without undue delay. If the consequences of Force Majeure for the Contract are not overcome within 6 weeks after such notification, the transfer of tasks - if any - shall be decided by the other Parties.

Section 5: Financial Provisions

The distribution between partners of the Price in the Financial Offer, is decided in accordance with the outlined principles in the beginning of each Specific Offer, as described in article 3.1.

After the closure of each Specific Contract and after JRC's approval of all deliverables, milestones and reports linked to the Specific Contract, SMHI will invoice JRC in accordance with the Framework Service Contract, Annex 1.

Within 10 working days after having received funds from JRC, SMHI will pay the Price in the Financial Offer for the Specific Contract, in accordance with the agreed distribution between partners, to SHMU and RWS.

The Price is exclusive of VAT (or any similar tax), which, if applicable shall be paid to SMHI upon receipt of a valid tax invoice at the rate from time to time prescribed by law.

SMHI is under no obligation to pay SHMU or RWS for any costs for which payment is rejected by JRC or to make payments to SHMU or RWS where monies have not been received from JRC in advance, provided that SMHI shall use reasonable efforts to obtain such monies from JRC.

Under no circumstances shall SMHI be liable to pay SHMU or RWS for any costs in excess of the Price of the Specific Contract, and the agreed distribution between partners.

Section 6: Non-disclosure of information

All information in whatever form or mode of transmission, which is disclosed by a Party (the "Disclosing Party") to any other Party (the "Recipient") in connection with the Contract during its implementation and which has been explicitly marked as "confidential", or when disclosed orally, has been identified as confidential at the time of disclosure, is "Confidential Information". If Confidential Information is transmitted orally, the Disclosing Party shall promptly provide writing indicating that such oral communication constituted Confidential Information.

The Recipients hereby undertake in addition and without prejudice to any commitment of non-disclosure under the Framework Service Contract, for a period of 5 years after the end of the Contract:

- not to use Confidential Information otherwise than for the purpose for which it was disclosed;
- not to disclose Confidential Information to any third party without the prior written consent by the Disclosing Party; and
- to ensure that internal distribution of Confidential Information by a Recipient shall take place on a strict need-to-know basis.

The Recipients shall be responsible for the fulfilment of the above obligations on the part of their employees and shall ensure that their employees remain so obliged, as far as legally possible, during and after the end of the Contract and/or after the termination of employment.

The above shall not apply for disclosure or use of Confidential Information, if and in so far as the Recipient can show that:

- the Confidential Information becomes publicly available by means other than a breach of the Recipient's confidentiality obligations;
- the Disclosing Party subsequently informs the Recipient that the Confidential Information is no longer confidential;
- the Confidential Information is communicated to the Recipient without any obligation of confidence by a third party who is in lawful possession thereof and under no obligation of confidence to the Disclosing Party;
- the disclosure or communication of the Confidential Information is foreseen by provisions of the Framework Service Contract;
- the Confidential Information, at any time, was developed by the Recipient completely independently of any such disclosure by the Disclosing Party;
- the Confidential Information was already known to the Recipient prior to disclosure or
- the Recipient is required to disclose the Confidential Information in order to comply with applicable laws or regulations or with a court or administrative order.

The Recipient shall apply the same degree of care with regard to the Confidential Information disclosed within the scope of the Contract as with its own confidential and/or proprietary information, but in no case less than reasonable care.

Each Party shall promptly advise the other Party in writing of any unauthorised disclosure, misappropriation or misuse of Confidential Information after it becomes aware of such unauthorised disclosure, misappropriation or misuse.

If any Party becomes aware that it will be required, or is likely to be required, to disclose Confidential Information in order to comply with applicable laws or regulations or with a court or administrative order, it shall, to the extent it is lawfully able to do so, prior to any such disclosure

- notify the other parties, and
- comply with the reasonable instructions to protect the confidentiality of the information.

The confidentiality obligations under this Consortium Agreement and the Framework Service Contract shall not prevent the communication of Confidential Information to the European Commission.

Section 7: Miscellaneous

7.1 Attachments, inconsistencies and severability

This Consortium Agreement consist of this core text and:

Annex 1, Framework Service Contract number 941500-IPR-2021,

Annex 2, Technical offer 05-03-2021, Produce ref. number JRC/IPR/2020/OP/3195

Annex 3, Financial offer 05-03-2021, Price List for Contract number 941500-IPR-2021

In case the terms of this Consortium Agreement are in conflict with the terms of any of the attachments, the terms of the latter shall prevail.

Should any provision of this Consortium Agreement become invalid, illegal or unenforceable, it shall not affect the validity of the remaining provisions of this Consortium Agreement. In such a case, the Parties concerned shall be entitled to request that a valid and practicable provision be negotiated which fulfils the purpose of the original provision.

7.2 No representation, partnership or agency

The Parties shall not be entitled to act or to make legally binding declarations on behalf of any other Party. Nothing in this Consortium Agreement shall be deemed to constitute a joint venture, agency, partnership, interest grouping or any other kind of formal business grouping or entity between the Parties.

7.3 Notices and other documentation

Any notice to be given under this Consortium Agreement shall be in writing to the addresses and recipients as listed in the most current address list kept by the Coordinator.

Formal notices:

If it is required in this Consortium Agreement (Article. 7.4) that a formal notice, consent or approval shall be given, such notice shall be signed by an authorised representative of a Party and shall either be served personally or sent by mail with recorded delivery or telefax with receipt acknowledgement.

Other communication:

Other communication between the Parties may also be effected by other means such as e-mail with acknowledgement of receipt, which fulfils the conditions of written form.

Any change of persons or contact details shall be notified immediately by the respective Party to the Coordinator. The address list shall be accessible to all concerned.

7.4 Assignment and amendments

No rights or obligations of the Parties arising from this Consortium Agreement may be assigned or transferred, in whole or in part, to any third party without the other Parties' prior formal approval.

7.5 Mandatory national law

Nothing in this Consortium Agreement shall be deemed to require a Party to breach any mandatory statutory law under which the Party is operating.

7.6 Language and applicable law

This Consortium Agreement is drawn up in English, which language shall govern all documents, notices, meetings, arbitral proceedings and processes relative thereto.

This Consortium Agreement shall be construed in accordance with and governed by the laws of Sweden excluding its conflict of law provisions.

7.7 Settlement of disputes

All disputes or differences arising from the implementation of this Consortium Agreement shall be settled through negotiations between the partners. Any dispute which cannot be amicably settled by the partners shall be finally settled through arbitration in Stockholm under the Rules of the Arbitration Institute at the Stockholm Chamber of Commerce (ICC). Arbitration shall be conducted in the English language.

The arbitration award shall be final and binding upon the partners of the Consortium, not subject to appeal, and honored by the partners without having resort to any court; however, if the award is not carried out voluntarily and without delay, it shall be referred to and enforced by any court having jurisdiction over the subject matter or any of the parties or their assets.

Section 8: Signatures

AS WITNESS:

The Parties have caused this Consortium Agreement to be duly signed by the undersigned authorized representatives in separate signature pages the day and year first above written.

Consortium Agreement, 941500-IPR-2021

SMHI Sveriges Meteorologiska Hydrologiska Institut

Bodil Aarhus Andrae

Director Core Services

2021- 12-20

Consortium Agreement, 941500-IPR-2021

SHMU Slovensky hydrometeorologicky ustav

Martin Benko

Director General

2021- 12 ~ 17

Consortium Agreement, 941500-IPR-2021

RWS, Rijkswaterstaat Traffic and Water Management
Ministry of Infrastructure and Water Management

Erica Slump

Chief Engineer Director

2021-



DeepL

Subscribe to DeepL Pro to edit this document.
Visit www.DeepL.com/pro for more information.

PREKLAD

Konzorcium Dohoda

Obsah

Časť 1: Účel 3

Oddiel 2: Nadobudnutie účinnosti, trvanie a ukončenie platnosti 3

Oddiel 3: Zodpovednosť strán 4

Oddiel 4: Vzájomná zodpovednosť 5

Oddiel 5: Finančné ustanovenia 6

Oddiel 6: Nezverejňovanie informácií 6

Oddiel 7: Rôzne 8

Oddiel 9: Podpisy 9

Príloha 1: Rámcová zmluva o službách č. 941500-IPR-2021

Príloha 2: Technická ponuka 05-03-2021, číslo konania JRC/IPR/2020/OP/3195

Príloha 3: Finančná ponuka 05-03-2021, Cenník pre zákazku číslo 941500-IPR-2021

TÁTO KONSORCIÁLNA ZMLUVA je založená na zmluve o poskytovaní služieb EC-Framework 941500 a uzatvára sa dňa 2021-10-11, ďalej len "dátum účinnosti".

MEDZI:

SMHI, Sveriges meteorologiska och hydrologiska institut (koordinátor),

a

SHMU, Slovenský hydrometeorologický ústav

a

RWS, Rijkswaterstaat Traffic and Water Management Ministerstvo
infraštruktúry a vodného hospodárstva

- ďalej spoločne alebo jednotlivo len "zmluvné strany" alebo "zmluvná strana" - týkajúce sa prevládajúcej osobitnej zmluvy, ktorou sa vykonáva rámcová zmluva o poskytovaní služieb 941500. Konkrétna zmluva sa ďalej označuje ako "**zmluva**".

KEĎŽE

Strany, ktoré majú v danej oblasti značné skúsenosti, získali pre Európsku komisiu rámcovú zmluvu o poskytovaní služieb (číslo 941500) v rámci služby CEMS Hydrological Forecast Centre - Analytics and Dissemination (DISS). Zmluvné strany si želajú upresniť alebo doplniť vzájomné záväzné záväzky nad rámec ustanovení rámcovej zmluvy.

PRETO SA TÝMTO DOHODLI TAKTO

Oddiel 1: Účel

Účelom tejto dohody o konzorcium je v súvislosti so zmluvou špecifikovať vzťahy medzi zmluvnými stranami vrátane práv a povinností zmluvných strán týkajúcich sa okrem iného zodpovednosti a riešenia sporov.

Oddiel 2: Nadobudnutie účinnosti, trvanie a ukončenie platnosti

2.1 Nadobudnutie účinnosti

Subjekt sa stáva zmluvnou stranou tejto dohody o konzorcium podpisom tejto dohody o konzorcium riadne splnomocneným zástupcom.

Táto dohoda o konzorcium nadobúda účinnosť od dátumu účinnosti uvedeného na začiatku tejto dohody o konzorcium.

Nová zmluvná strana vstúpi do konzorcia po podpísaní dokumentu o pristúpení novou zmluvnou stranou a koordinátorom. Takéto pristúpenie je účinné od dátumu uvedeného v dokumente o pristúpení.

2.2 Trvanie a ukončenie

Táto dohoda o konzorcium zostáva v plnej platnosti a účinnosti až do úplného splnenia všetkých záväzkov, ktoré zmluvné strany prevzali na základe rámcovej zmluvy o službách k tejto dohode o konzorcium a na základe tejto dohody.

Táto dohoda o konzorcium alebo účasť jednej alebo viacerých zmluvných strán na nej však môže byť ukončená v súlade s podmienkami tejto dohody o konzorcium. Ak Komisia ukončí rámcovú zmluvu o službách alebo účasť zmluvnej strany na nej, táto dohoda o konzorcium sa automaticky ukončí vo vzťahu k dotknutej zmluvnej strane/stranám, s výhradou ustanovení, ktoré zachovávajú ukončenie platnosti alebo vypovedanie podľa čl. 2.3 tejto dohody o konzorcium.

2.3 Pretrvanie práv a povinností

Ustanovenia týkajúce sa dôvernosti, časového obdobia v nich uvedeného, ako aj zodpovednosti, platného práva a riešenia sporov zostávajú v platnosti aj po skončení platnosti alebo vypovedaní tejto dohody o konzorcium.

Ukončenie nemá vplyv na žiadne práva alebo povinnosti strany, ktorá opúšťa konzorcium, ktoré vznikli pred dátumom ukončenia, pokiaľ sa valné zhromaždenie a opúšťajúca strana nedohodnú inak. To zahŕňa povinnosť poskytnúť všetky vstupy, výstupy a dokumenty za obdobie svojej účasti.

Oddiel 3: Zodpovednosť strán

3.1 Všeobecné zásady

Každá zmluvná strana sa zaväzuje podieľať sa na efektívnej realizácii zmluvy a spolupracovať, plniť a včas plniť všetky svoje povinnosti vyplývajúce z rámcovej zmluvy o poskytovaní služieb a tejto dohody o konzorcium, ktoré od nej možno primerane požadovať, a to spôsobom dobrej viery predpísaným švédskym právom.

O rozdelení práce medzi zmluvnými stranami sa bude rokovať po dojednaní prevládajúcej zmluvy medzi SMHI a JRC. Jednotlivé úlohy v projekte sú uvedené v technickej ponuke, príloha 2.

O rozdelení finančných prostriedkov medzi zmluvné strany sa rozhodne v súlade s uvedenými zásadami po prerokovaní platnej zmluvy medzi SMHI a JRC. Jednotkové ceny za dodávku, za mesiac alebo za jednotku v projekte sú uvedené vo finančnej ponuke, príloha 3.

Každá zmluvná strana sa zaväzuje bezodkladne oznámiť v súlade s riadiacou štruktúrou zmluvy akúkoľvek významnú informáciu, skutočnosť, problém alebo oneskorenie, ktoré by mohli mať vplyv na zmluvu.

Každá strana bezodkladne a najneskôr 14 kalendárnych dní pred termínom predloženia požadovaných informácií, ako sú pravidelné správy, poskytne Komisii všetky informácie, ktoré koordinátor alebo iný partner odôvodnene požaduje na plnenie svojich úloh.

Každá zmluvná strana prijme primerané opatrenia na zabezpečenie presnosti akýchkoľvek informácií alebo materiálov, ktoré poskytne druhej zmluvnej strane.

3.2 Porušenie

V prípade, že zodpovedný orgán konzorcia zistí, že niektorá strana porušila svoje povinnosti vyplývajúce z tejto dohody o konzorciu alebo rámcovej zmluvy o službách (napr.: partner vykonal nekvalitnú prácu), koordinátor (alebo strana určená ostatnými stranami, ak koordinátor porušil svoje povinnosti) písomne upozorní takúto stranu a požiada ju, aby takéto porušenie odstránila do 30 kalendárnych dní.

Ak je takéto porušenie závažné a nie je napravené v tejto lehote alebo nie je možné ho napraviť, ostatné zmluvné strany môžu rozhodnúť o vyhlásení zmluvnej strany za stranu, ktorá porušila svoje povinnosti, a rozhodnúť o následkoch, ktoré z toho môžu vyplývať, vrátane ukončenia jej účasti.

3.3 Zapojenie tretích strán

Zmluvná strana, ktorá uzavrie subdodávateľskú zmluvu alebo inak zapojí do zmluvy tretie strany (okrem iného vrátane pridružených subjektov), zostáva výlučne zodpovedná za plnenie svojej príslušnej časti zmluvy a za dodržiavanie ustanovení tejto dohody o konzorciu a rámcovej zmluvy o službách takouto treťou stranou. Musí zabezpečiť, aby účasť tretích strán nemala vplyv na práva a povinnosti ostatných zmluvných strán podľa tejto dohody o konzorciu a Rámcovej zmluvy o službách.

Oddiel 4: Vzájomná zodpovednosť

4.1 Žiadne záruky

V súvislosti s akýmikoľvek informáciami alebo materiálmi poskytnutými jednou zmluvnou stranou druhej zmluvnej strane na základe zmluvy sa neposkytuje, neposkytuje ani nepredpokladá žiadna záruka ani vyhlásenie akéhokoľvek druhu, pokiaľ ide o ich dostatočnosť alebo vhodnosť na daný účel, ani pokiaľ ide o neporušenie vlastníckych práv tretích strán.

Preto,

- prijímajúca strana je v každom prípade úplne a výlučne zodpovedná za použitie takýchto informácií a materiálov a
- žiadna strana udeľujúca prístupové práva nenesie zodpovednosť v prípade porušenia vlastníckych práv tretej strany v dôsledku toho, že iná strana (alebo jej pridružené spoločnosti) vykonáva svoje prístupové práva.

4.2 Obmedzenia zmluvnej zodpovednosti

Žiadna zo zmluvných strán nie je zodpovedná druhej zmluvnej strane za nepriame alebo následné straty alebo podobné škody, ako je napríklad strata zisku, strata príjmov alebo strata zmlúv, ale nie

výlučne, za predpokladu, že takáto škoda nebola spôsobená úmyselným konaním alebo porušením dôverylosti.

Súhrnná zodpovednosť zmluvnej strany voči ostatným zmluvným stranám spoločne je obmedzená na jeden podiel zmluvnej strany na celkových nákladoch zmluvy, ako je uvedené v rozpočte rámcovej zmluvy o poskytovaní služieb, za predpokladu, že táto škoda nebola spôsobená úmyselným konaním alebo hrubou neobstarávanosťou.

Podmienky tejto dohody o konzorciu sa nesmú vykladať tak, že menia alebo obmedzujú zákonnú zodpovednosť ktorejkoľvek strany.

4.3 Škody spôsobené tretím stranám

Každá strana je výlučne zodpovedná za akúkoľvek stratu, škodu alebo ujmu spôsobenú tretím stranám v dôsledku plnenia povinností uvedenej strany ňou alebo v jej mene podľa tejto dohody o konzorciu alebo v dôsledku používania nových alebo východiskových znalostí.

4.4 Vyššia moc

Žiadna zo zmluvných strán sa nepovažuje za porušujúcu túto dohodu o konzorciu, ak je takéto porušenie spôsobené vyššou mocou. Každá zmluvná strana oznámi druhej strane akúkoľvek vyššiu moc bez zbytočného odkladu. Ak sa dôsledky vyššej moci pre zmluvu neprekonajú do 6 týždňov po takomto oznámení, o prípadnom prevode úloh rozhodnú ostatné zmluvné strany.

Oddiel 5: Finančné ustanovenia

O rozdelení Ceny medzi partnerov v rámci Finančnej ponuky sa rozhoduje v súlade so zásadami uvedenými na začiatku každej Osobitnej ponuky, ako je opísané v článku 3.1.

Po uzavretí každej osobitnej zmluvy a po schválení všetkých výstupov, míľnikov a správ súvisiacich s osobitnou zmluvou zo strany SVC bude SMHI fakturovať SVC v súlade s rámcovou zmluvou o službách, príloha 1.

Do 10 pracovných dní po prijatí finančných prostriedkov od JRC SMHI zaplatí SHMÚ a RWS cenu uvedenú vo finančnej ponuke pre konkrétnu zmluvu v súlade s dohodnutým rozdelením medzi partnermi.

Cena je uvedená bez DPH (alebo inej podobnej dane), ktorá sa v prípade potreby zaplatí spoločnosti SMHI na základe platného daňového dokladu v sadzbe stanovenej zákonom.

SMHI nie je povinná zaplatiť SHMÚ alebo RWS za akékoľvek náklady, ktorých úhradu JRC odmietne, ani uskutočniť platby SHMÚ alebo RWS, ak od JRC nedostala peniaze vopred, za predpokladu, že SMHI vynaloží primerané úsilie na získanie takýchto peňazí od JRC.

Za žiadnych okolností nie je SMHI povinná uhradiť SHMÚ alebo RWS akékoľvek náklady presahujúce cenu konkrétnej zmluvy a dohodnuté rozdelenie medzi partnermi.

Oddiel 6: Nezverejňovanie informácií

Všetky informácie v akejkoľvek forme alebo spôsobe prenosu, ktoré zmluvná strana ("Zverejňujúca strana") sprístupní ktorejkoľvek inej zmluvnej strane ("Príjemca") v súvislosti so zmluvou počas jej

vykonávania a ktoré boli výslovne označené ako "dôverné" alebo pri ústnom poskytnutí boli v čase poskytnutia označené ako dôverné, sú "Dôverné informácie". Ak sú Dôverné informácie odovzdané ústne, Zverejňujúca strana bezodkladne poskytne písomné oznámenie, v ktorom uvedie, že takéto ústne oznámenie predstavovalo Dôverné informácie.

Príjemcovia sa týmto zaväzujú okrem toho a bez toho, aby bol dotknutý akýkoľvek záväzok mlčanlivosti podľa Rámцovej zmluvy o poskytovaní služieb, po dobu 5 rokov od skončenia zmluvy:

- nepoužívať dôverné informácie inak ako na účel, na ktorý boli poskytnuté;
- nezverejňovať Dôverné informácie žiadnej tretej strane bez predchádzajúceho písomného súhlasu Zverejňujúcej strany a
- zabezpečiť, aby sa interná distribúcia Dôverných informácií Príjemcom uskutočňovala na základe prísnej zásady "need-to-know".

Príjemcovia sú zodpovední za plnenie vyššie uvedených povinností zo strany svojich zamestnancov a zabezpečia, aby ich zamestnanci zostali takto povinní, pokiaľ je to právne možné, počas a po skončení zmluvy a/alebo po skončení pracovného pomeru.

Vyššie uvedené sa nevzťahuje na zverejnenie alebo použitie Dôverných informácií, ak Príjemca môže preukázať, že:

- sa Dôverné informácie stanú verejne dostupnými iným spôsobom ako porušením povinnosti Príjemcu zachovávať mlčanlivosť;
- Zverejňujúca strana následne informuje Príjemcu, že Dôverné informácie už nie sú dôverné;
- Dôverné informácie boli Príjemcovi oznámené bez záväzku mlčanlivosti treťou stranou, ktorá ich má v legálnej držbe a nemá voči Zverejňujúcej strane žiadny záväzok mlčanlivosti;
- zverejnenie alebo oznámenie Dôverných informácií sa predpokladá v ustanoveniach Rámцovej zmluvy o poskytovaní služieb;
- Dôverné informácie boli kedykoľvek Príjemcom vyvinuté úplne nezávisle od akéhokoľvek takéhoto zverejnenia Zverejňujúcou stranou;
- Dôverné informácie boli Príjemcovi známe už pred ich zverejnením alebo
- Príjemca je povinný zverejniť Dôverné informácie v súlade s platnými zákonmi alebo predpismi alebo na základe súdneho alebo správneho príkazu.

Príjemca je povinný vo vzťahu k Dôverným informáciám sprístupneným v rámci Zmluvy postupovať s rovnakou mierou opatrnosti ako vo vzťahu k vlastným dôverným a/alebo chráneným informáciám, v žiadnom prípade však nie menej ako s primeranou opatnosťou.

Každá zmluvná strana bezodkladne písomne informuje druhú zmluvnú stranu o akomkoľvek neoprávnenom zverejnení, zneužití alebo zneužití dôverných informácií po tom, ako sa o takomto neoprávnenom zverejnení, zneužití alebo zneužití dozvie.

Ak sa ktorákoľvek zmluvná strana dozvie, že bude musieť alebo pravdepodobne bude musieť zverejniť Dôverné informácie, aby dodržala platné zákony alebo iné právne predpisy alebo súdne či správne príkazy, je povinná pred takýmto zverejnením v rozsahu, v akom je to v súlade so zákonom

-oznámiť ostatným stranám a

-dodržiavať primerané pokyny na ochranu dôvernosti informácií.

Povinnosť zachovávať mlčanlivosť podľa tejto dohody o konzorciu a rámcovej zmluvy o službách nebráni oznamovaniu dôverných informácií Európskej komisii.

Oddiel 7: Rôzne

7.1 Prílohy, nezrovnalosti a oddeliteľnosť

Táto dohoda o konzorciu pozostáva z tohto základného textu a:

Príloha 1, rámcová zmluva o poskytovaní služieb č. 941500-IPR-2021,

Príloha 2, technická ponuka 05-03-2021, výrobné číslo JRC/IPR/2020/OP/3195

Príloha 3, Finančná ponuka 05-03-2021, Cenník pre zákazku číslo 941500-IPR-2021

V prípade, že sú podmienky tejto dohody o konzorciu v rozpore s podmienkami ktorejkoľvek z príloh, majú prednosť podmienky tejto prílohy.

Ak sa niektoré ustanovenie tejto dohody o konzorciu stane neplatným, nezákonným alebo nevymáhateľným, nebude to mať vplyv na platnosť ostatných ustanovení tejto dohody o konzorciu. V takom prípade sú dotknuté strany oprávnené požiadať o dojednanie platného a vykonateľného ustanovenia, ktoré spĺňa účel pôvodného ustanovenia.

7.2 Žiadne zastúpenie, partnerstvo alebo agentúra

Zmluvné strany nie sú oprávnené konať alebo robiť právne záväzné vyhlásenia v mene ktorejkoľvek inej zmluvnej strany. Žiadne ustanovenie tejto dohody o konzorciu sa nepovažuje za spoločný podnik, zastúpenie, partnerstvo, záujmové združenie alebo akýkoľvek iný druh formálneho obchodného zoskupenia alebo subjektu medzi stranami.

7.3 Oznámenia a iná dokumentácia

Všetky oznámenia, ktoré sa majú podľa tejto dohody o konzorciu zasielať, sa zasielajú písomne na adresy a príjemcom uvedeným v najaktuálnejšom zozname adries, ktorý vedie koordinátor.

Formálne oznámenia:

Ak sa v tejto konzorciálnej zmluve (článok 7.4) vyžaduje, aby bolo podané formálne oznámenie, súhlas alebo schválenie, takéto oznámenie musí byť podpísané oprávneným zástupcom zmluvnej strany a musí byť doručené osobne alebo zaslané poštou s doručenkou alebo faxom s potvrdením o prijatí.

Ďalšia komunikácia:

Ďalšia komunikácia medzi zmluvnými stranami sa môže uskutočňovať aj inými prostriedkami, napríklad e-mailom s potvrdením o prijatí, ktorý spĺňa podmienky písomnej formy.

Každú zmenu osôb alebo kontaktných údajov príslušná strana bezodkladne oznámi koordinátorovi. Zoznam adries musí byť prístupný všetkým zainteresovaným stranám.

7.4 Pridelenie a zmeny

Žiadne práva ani povinnosti zmluvných strán vyplývajúce z tejto dohody o konzorciu sa nesmú postúpiť alebo previesť, úplne alebo čiastočne, na tretiu stranu bez predchádzajúceho formálneho súhlasu ostatných zmluvných strán.

7.5 Záväzné vnútroštátne právo

Žiadne ustanovenie tejto dohody o konzorciu sa nepovažuje za požiadavku, aby zmluvná strana porušila akýkoľvek záväzný zákon, podľa ktorého zmluvná strana vykonáva svoju činnosť.

7.6 Jazyk a uplatniteľné právo

Táto dohoda o konzorciu je vypracovaná v angličtine, v ktorej jazyku sa budú vyhotovovať všetky dokumenty, oznámenia, stretnutia, rozhodcovské konania a procesy, ktoré sa jej týkajú.

Táto dohoda o konzorciu sa vykladá v súlade so švédskym právom a riadi sa ním s výnimkou jeho kolíznych noriem.

7.7 Riešenie sporov

Všetky spory alebo rozdiely vyplývajúce z vykonávania tejto dohody o konzorciu sa riešia prostredníctvom rokovaní medzi partnermi. Všetky spory, ktoré sa partnerom nepodarí vyriešiť zmierom, sa s konečnou platnosťou vyriešia prostredníctvom rozhodcovského konania v Štokholme podľa pravidiel Arbitrážneho inštitútu pri Štokholmskej obchodnej komore (ICC). Rozhodcovské konanie sa vedie v anglickom jazyku.

Rozhodcovský rozsudok je pre partnerov konzorcia konečný a záväzný, nie je možné sa proti nemu odvolať a partneri ho rešpektujú bez toho, aby sa museli obrátiť na súd; ak sa však rozsudok nevykoná dobrovoľne a bezodkladne, postúpi sa a vykoná ho ktorýkoľvek súd, ktorý má právomoc vo veci alebo vo vzťahu k niektorej zo strán alebo ich majetku.

Oddiel 8: Podpisy

AKO SVEDOK:

Zmluvné strany spôsobili, že táto dohoda o konzorciu bola riadne podpísaná nižšie uvedenými oprávnenými zástupcami na samostatných podpisových stranách v deň a rok, ktoré sú uvedené vyššie.

SMHI Sveriges Meteorologiska Hydrologiska Institut

Bodil Aarhus Andrae

Riaditeľ základných služieb

2021-

SHMU Slovenský hydrometeorologický ústav

Martin Benko

Generálny riaditeľ

2021-

RWS, Rijkswaterstaat Traffic and Water Management
Ministerstvo infraštruktúry a vodného hospodárstva

Erica Slump
Hlavný inžinier riaditeľ
2021-